

# Raiffeisen Magazine

per i soci e i clienti delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige



Operazioni bancarie su internet

## Massima sicurezza online grazie a una chip card

### Fondo Pensione

La pensione complementare conviene già oggi  
*pagina 18*

### ROL WIFLY

L'internet a banda larga in Alta Venosta  
*pagina 20*

### Escursione con le ciaspole

Calde sorgenti che sgorgano dalla roccia ghiacciata  
*pagina 28*

# Massima sicurezza!



## Allacciate le cinture: è arrivata la nuova generazione di Online Banking!

Operazioni online: sicurezza e rapidità in ogni momento.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

 **Raiffeisen** La mia banca

Cari lettori,

Sono lieto di presentarvi la nuova edizione di "Raiffeisen Magazine", ex "Raiffeisen Notizie". Ormai un appuntamento fisso, direte voi. "Rivedere tutto e mantenere il meglio!", invece, è stato il nostro motto.



La base per questo restyling è stata un'analisi empirica dei media da parte dell'Istituto di ricerca sociale e demoscopica apollis di Bolzano, nel corso della quale sono state intervistate 700 persone per rilevare il posizionamento sul mercato del magazine e il

comportamento dei lettori. Nel nuovo concetto sono stati inseriti, dunque, anche i risultati di tale studio, insieme ai suggerimenti di collaboratori e clienti Raiffeisen durante un workshop.

Responsabile del nuovo layout è lo studio grafico Egger & Lerch di Vienna, specializzato in newsletter per clienti.

Ci auguriamo che il nuovo magazine sia di vostro gradimento, stimoli la vostra curiosità, appaghi la vostra voglia di conoscenza, v'inviti alla lettura e vi trasformi in un nostro nuovo appassionato lettore.

Sempre maggiore è il numero di coloro che svolgono le operazioni bancarie via internet. Ma quanto è sicuro l'Online Banking? Quali nuove opportunità offre internet? Domande che Thomas Hanni, nella sua rubrica, ha rivolto agli esperti sulla sicurezza.

A nome di tutte le persone che hanno collaborato a questo numero, vi auguro un anno ricco di successi!

Dott. Stefan Nicolini  
Responsabile Ufficio Stampa della Federazione  
Cooperative Raiffeisen

**Colofone. Editore:** Federazione delle Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige; Via Raiffeisen 2, 39100 Bolzano (BZ). **Direttore responsabile:** dott. Stefan Nicolini (sn). **Caporedattore:** Mag. Thomas Hanni (th). **Collaboratori:** Irmgard Egger (ie), d.ssa Brigitta Goller (bg), d.ssa. Sabine Lungkofler (sl), dott. Martin von Malfer (mm), Markus Nöckler (mn), d.ssa. Christa Ratschiller (cr), Christian Tanner, dott. Jürgen Volgger, dott. Thomas Weissensteiner (tw). **Fotografie:** pagina di copertina, Hermann Maria Gasser, archivio (pagg. 5, 7, 9, 17, 19, 21, 24, 25, 26, 27, 29), foto private (pagg. 4, 30). **Layout e produzione:** EGGGER & LERCH, Vienna. **Stampa:** Karo Druck sas, Frangarto. **Contatti:** Ufficio Stampa Federazione Cooperative Raiffeisen, tel. +39/0471/94 54 54, e-mail: magazin@raiffeisen.it.



**6 Online Banking: sicurezza al 100% grazie a un chip.**  
Sempre più clienti svolgono le loro operazioni bancarie online.



**18 Pensione complementare: meglio agire subito.**  
È questo l'appello degli esperti previdenziali.



**20 ROL WIFLY.** L'internet a banda larga apre nuove opportunità alle aziende dell'Alta Venosta.



**28 Con le ciaspole alla Malga Allriss.** Tra i monti altoatesini, in compagnia della guida Olav Lutz.

## Panorama

**4 Attualità dal mondo Raiffeisen.** Il commento.

## Tema: Online Banking

**6 Operazioni bancarie via internet.** La nuova chip card rende l'Online Banking sicuro al 100%.

**Intervista.** Peter Franceschini sulla doppia sicurezza dell'Online Banking.

## Banche & economia

**9 Fondare un'impresa.** Pianificare bene i passi verso l'indipendenza.

**10 Mercati finanziari internazionali.** Commento di borsa. Mercati azionari. Andamento indici. Valute. Fondi.

**12 Intervista.** "Le Casse devono lavorare con un maggiore orientamento agli obiettivi", afferma Anton Kosta.

**14 Ethical Banking.** Il caffè equo e solidale ha un gusto diverso.

## Assicurazioni

**15 Vita.** Maggiore trasparenza per i clienti.

## Diritto & lavoro

**17 Fisco.** Proseguono i vantaggi per i proprietari di immobili.

**18 Fondo pensione.** La pensione complementare conviene già oggi.

**Personale.** Il diritto del lavoro è sempre più complesso.

**19 Codice dei consumatori.** Gli utenti devono essere informati chiaramente.

## Tecnologia & media

**20 Internet.** ROL WIFLY: l'internet a banda larga anche in Alta Venosta.

**Raiffeisen OnLine.** Guerra a virus & hacker.

**21 Trasferimento dati senza fili.** La sicurezza in rete è sempre più importante.

## Gente & paesi

**22 Aiuti umanitari.** L'iniziativa benefica a favore della Romania.

**23 Cultura.** Teatro per bambini.

**24 Panoramica.** Le attività delle Casse Raiffeisen. Persone. Ricorrenze.

## Consigli & svaghi

**28 Escursioni con le ciaspole.** Fonti bollenti dalla roccia ghiacciata.

**29 Suggestimenti.** Eventi. Il libro consigliato. Retrospettiva.

**30 Tempo libero.** Salute. Hobby. Ricetta. Fumetto. Cruciverba. Borsa immobiliare.

## Suggerimenti & rubriche:

- 5 La domanda del mese
- 15 Il consiglio assicurativo
- 16 Appuntamenti fiscali
- 17 Informazioni fiscali
- 19 Cos'è ...?



Foto: BO-COMPANY

L'etiopio Abebe Dinkessa, soddisfatto per la vittoria della Corsa di San Silvestro Boclassic di Bolzano.

Raiffeisen sponsor di un importante evento sportivo

## La Boclassic dominata dagli atleti africani

**Nonostante le gelide temperature, la corsa di San Silvestro di Bolzano ha entusiasmato numerosi spettatori e ha visto i concorrenti altoatesini farsi onore. Anche la gara amatoriale "Boclassic 4 all" ha riscosso pieno successo.**

Il sindaco Luigi Spagnoli e il vice-sindaco Elmar Pichler Rolle hanno incitato gli spettatori presenti ad accogliere con un caloroso applauso l'etiopio Abebe Dinkessa che, per primo, ha superato il traguardo dopo 28 minuti e 38 secondi. Con 10 secondi di distacco è giunto all'arrivo il keniano John Korir, seguito dall'ucraino Sergiy Lebid, beniamino del pubblico e cinque volte vincitore della gara. Tra le donne, la vittoria è andata alla keniana Isabella Ochichi che, sin dall'inizio, ha dominato la gara. L'atleta, seconda ai Giochi Olimpici di Atene sui 5.000 metri, si è imposta

davanti all'ungherese Aniko Kalovics e all'inglese Joanna Pavey che, nonostante le rigide temperature, si erano presentate alla partenza in "tenuta estiva". Anche le atlete altoatesine sono riuscite a ottenere ottimi risultati: Silvia Weissteiner si è piazzata al quinto posto, davanti a Renate Rungger e ad Agnes Tschurtschenthaler, giunta ottava. Buona la partecipazione alle gare del programma introduttivo, vinte dal sarentinese Manfred Premstaller e dalla lussemburghese Pascale Schmoettgen. Anche tra i giovani sono emersi nuovi talenti, possibili vincitori di domani. (sn)

### Il commento

#### Sfida demografica nel mondo del lavoro



Hermann Atz, ricercatore sociale

L'età media dell'uomo sta aumentando: questa è la buona notizia. Tuttavia, è sempre più consistente il numero di persone che sta entrando nella terza età, senza contare che questa tendenza raggiungerà l'apice tra 20 anni con la generazione del baby-boom. Per contro, i giovani sono sempre meno, causando già oggi uno squilibrio delle casse pensionistiche, ancora relativamente bilanciate. Dobbiamo parlare di "eccessivo invecchiamento"? Personalmente non sono d'accordo. Il problema non è la mutata struttura della popolazione, bensì le difficoltà politiche, economiche e sociali nell'adattarsi a tale cambiamento. Come target, la generazione degli over 50 è già stata scoperta da tempo, basti pensare all'attuale varietà dell'offerta wellness. Sul mercato del lavoro, tuttavia, gli "anziani" hanno ben poche possibilità di cambiare impiego e

gli intensi ritmi lavorativi li inducono ad agognare la pensione. Politica e imprese devono, dunque, trovare nuove vie. Di seguito alcuni spunti:

- programmazione della carriera e perfezionamento professionale per lavoratori dipendenti sopra i 50 anni
- riqualificazione per il passaggio ad attività adatte alle varie fasce d'età
- agevolazione dei permessi, ad esempio, per l'assistenza di familiari
- riduzione dei costi extrasalariali per lavoratori più anziani
- passaggio graduale verso la pensione.

Dopotutto, i clienti più anziani non vogliono essere sempre consigliati e serviti da "giovani".



In Via Dogana a Lana, è possibile utilizzare lo sportello bancomat comodamente dalla propria auto.

## Il primo sportello drive-in dell'Alto Adige

Prelevare contante senza scendere dalla macchina: è possibile al primo bancomat drive-in della provincia, presso la nuova filiale della Cassa Raiffeisen Lana in Via Dogana. L'innovativo sportello, dotato di una cassa continua incorporata, consente di prelevare e depositare denaro contante direttamente dall'auto, in assoluta sicurezza, agevolando così anche i portatori di handicap. Nella realizzazione dell'intera filiale, aperta lo scorso novembre, si è tenuto conto delle esigenze e necessità delle persone disabili. (th)



I dirigenti Raiffeisen entusiasti della nuova idea.

### La domanda del mese



## A cosa serve un'assicurazione contro la responsabilità civile?

Risponde Josef Gritsch, responsabile del settore assicurativo della Cassa Raiffeisen di Prato allo Stelvio:

La vita di tutti i giorni nasconde numerose insidie: nel tempo libero, nella sfera privata, con i propri figli. Gli imprevisti accadono quando meno ce l'aspettiamo e, se si verificano danni a persone o cose, possiamo essere chiamati a risponderne. Il miglior modo per tutelare sé stessi e i membri della propria famiglia da richieste di risarcimento danni è quello di stipulare un'assicurazione contro la responsabilità civile.

#### I risarcimenti danni di terzi più frequenti:

- danni causati da bambini
- danni causati da infortuni sportivi (in particolare, sport individuali come sci e ciclismo)
- danni causati da animali domestici e da cortile
- danni causati in vacanza e durante soggiorni presso terzi
- danni causati da proprietà e conduzione di suppellettili domestiche
- altri danni causati a terzi nella sfera privata

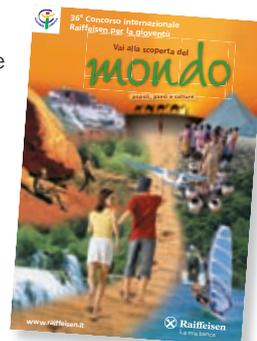
Per saperne di più:  
[www.raiffeisen.it/assicurazione](http://www.raiffeisen.it/assicurazione)

### Infobox



#### È iniziato il Concorso Internazionale Raiffeisen per la gioventù

"Alla scoperta del mondo: le persone, i paesi e le culture". Questo è il motto del 36° Concorso Internazionale Raiffeisen per la gioventù, in cui bambini e ragazzi sono chiamati a confrontarsi in modo creativo con questo tema, esprimendo i loro pensieri attraverso la pittura, i filmati o la fotografia. Termine ultimo per la presentazione delle opere è l'11 aprile. Il 16 giugno, nella manifestazione di chiusura che si svolgerà a Merano, verranno premiati i vincitori a livello provinciale e internazionale.



#### Determinati i costi di costruzione per il primo semestre

Secondo quanto previsto dalla Legge urbanistica provinciale, la Giunta determina, entro il 30 giugno e il 31 dicembre d'ogni anno, i costi di costruzione al metro cubo. Per il primo semestre 2006, sono stati fissati a 297 euro, mentre quelli per la superficie convenzionale a 1.188 euro. Questi ultimi sono importanti ai fini dell'edilizia abitativa agevolata.

Per saperne di più:  
[www.abitare-in-altoadige.it](http://www.abitare-in-altoadige.it)

#### Previdenza per i giovani

Le casse pensionistiche sono sempre più magre: un problema enorme, soprattutto per i giovani. Per questo è importante pensare per tempo a un'adeguata copertura con una pensione complementare. Nella pubblicazione "Bank The Future News 1/06" (in uscita a febbraio) i clienti Raiffeisen d'età compresa tra i 15 e i 25 anni verranno informati dettagliatamente sulle soluzioni previdenziali del futuro.

Per saperne di più:  
[www.BankTheFuture.it](http://www.BankTheFuture.it)



Foto: MEV Verlag

È importante godersi la vita, ma anche mettere da parte qualcosa per il futuro.

Operazioni bancarie su internet

# Massima sicurezza online grazie a una chip card

Sono sempre più numerosi i clienti Raiffeisen che svolgono online le loro operazioni bancarie: a partire da febbraio, potranno essere eseguite da qualsiasi punto di accesso a internet con la stessa sicurezza garantita dallo sportello bancario.



In Germania, un cliente su tre svolge le operazioni bancarie attraverso internet, mentre i due terzi delle imprese austriache utilizzano l'online banking. Solo lo scorso anno, i clienti Raiffeisen hanno effettuato, attraverso I-Bank ed Elba (Electronic Banking), oltre 1,2 miliardi di bonifici per un importo complessivo di 10 miliardi di euro. Attualmente, circa 20.000 clienti privati e 1.500 ditte sono collegati online con la Cassa Raiffeisen.

#### Superate le remore

Non tutti i clienti osano avvicinarsi all'Online Banking, a causa della regnante incertezza in tema di sicurezza. Il timore che gli hacker entrino nei circuiti monetari, per carpire dati riservati e azzerare il conto, rappresenta per molti un vero freno. Allo stesso modo, funge da deterrente il fatto che le operazioni bancarie possono essere svolte solo dal proprio computer. Entrambi i problemi hanno ormai una soluzione.

#### Un chip per la massima sicurezza

Come primo gruppo bancario dell'Alto Adige, da fine di febbraio,

Raiffeisen offre un Online Banking dotato di un sistema di sicurezza unico nel suo genere. "Un accesso non autorizzato da parte di hacker è praticamente escluso", afferma Peter Franceschini, responsabile del progetto Online Banking. In futuro, per ogni accesso a Online Banking, l'utente dovrà inserire una password diversa, calcolata dalla chip card, mentre per l'I-Bank attuale, l'utente deve digitare sempre la stessa password.

#### Online Banking da ogni PC

Da fine febbraio, Raiffeisen Online Banking si presenterà con un nuovo look e numerose innovazioni, che risolvono egregiamente il problema della sicurezza e della mobilità. In futuro, sarà possibile accedere al proprio conto da ogni computer dotato di accesso internet, poiché Online Banking funzionerà con tutti i browser e i sistemi operativi (Windows, Mac, Linux). Un'ulteriore novità è rappresentata dalla possibilità di ricaricare online la scheda telefonica e di stampare l'estratto conto e altri documenti. Seguiranno altri servizi, come il pagamento della tassa automobilistica e del canone RAI. ▶

**"L'Online Banking dotato di un sistema di sicurezza unico."**

## Servizi



### Attivazione dell'Online Banking: a partire da fine febbraio!

Vorreste accedere al vostro conto e svolgere le operazioni bancarie direttamente dal vostro PC? A partire da fine febbraio, rivolgetevi alla Cassa Raiffeisen e fatevi registrare per il nuovo Online Banking. Per questo servizio, vi verrà consegnata la chip card con l'apposito lettore. Non è necessaria l'installazione di ulteriori programmi. Anche se siete già utenti dell'I-Bank, attivate il nuovo Online Banking, che sostituirà il precedente sistema (disattivato a fine aprile) e, quindi, il servizio Elba.

*A partire da fine a febbraio, presso la Cassa Raiffeisen è possibile attivare l'Online Banking.*

## Online Banking

### "Una protezione doppia e tripla"

"Raiffeisen Online Banking è dotato di un sistema di sicurezza unico nel suo genere per la nostra provincia", afferma il responsabile del progetto Peter Franceschini del centro elaborazione dati Raiffeisen.

#### Signor Franceschini, perché con il sistema "one-time password" l'Online Banking è sicuro da manipolazioni?

Ogni password può essere utilizzata una sola volta. Anche se un hacker o un keylogger (virus che passa informazioni via e-mail ad altri utenti) intercetta la password, non vi sono conseguenze, poiché non viene abilitato nessun ulteriore accesso.

#### Vi sono ulteriori sicurezze?

L'Online Banking possiede una doppia e tripla protezione: per creare una pass-

*Ing. Peter Franceschini: "Ogni password può essere utilizzata una sola volta."*



word è necessaria la chip card con codice segreto. Per accedere al servizio è indispensabile digitare il nome utente e la one-time password e, per effettuare un bonifico, si deve inserire nuovamente la password.

#### L'Online Banking è quindi sicuro al cento per cento?

La sicurezza assoluta non esiste. Rimane sempre un certo margine di rischio se, ad esempio, viene persa la chip card con il codice segreto e il nome utente. Anche il cosiddetto "phishing" rappresenta ancora un pericolo, perché attira i clienti su un sito web fasullo e li invita a inserire dati d'accesso e password.

*Intervista: Thomas Hanni*

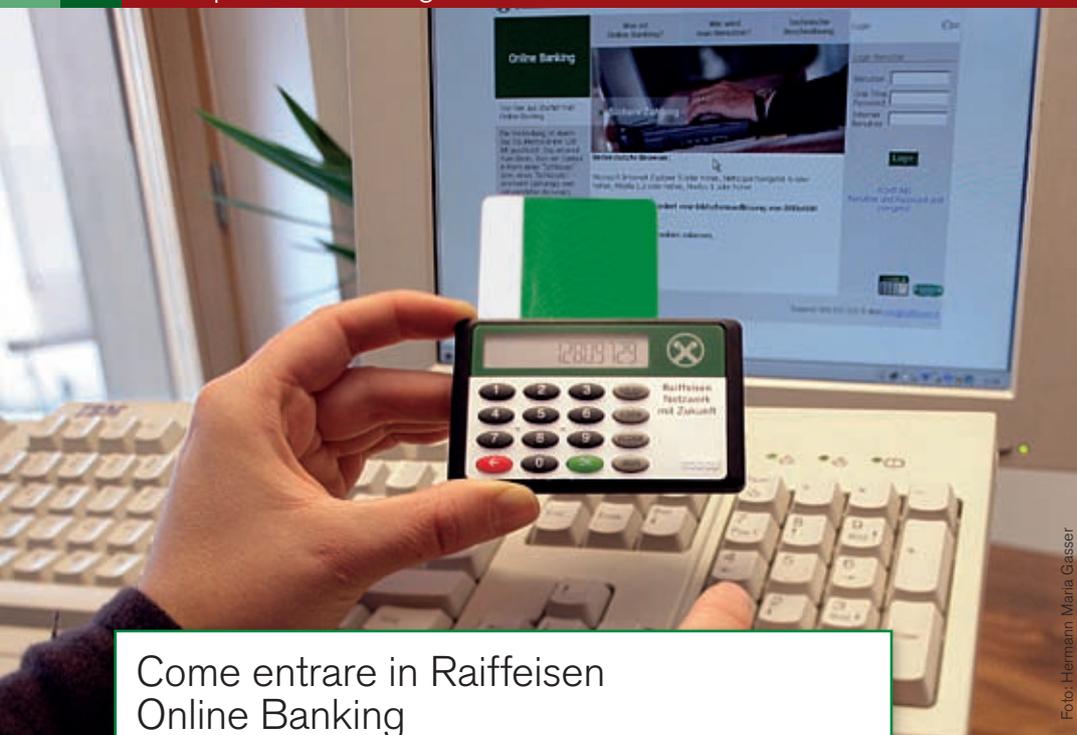


Foto: Hermann, Maria Gasser

## Come entrare in Raiffeisen Online Banking

Per entrare in Raiffeisen Online Banking, oltre al nome utente è necessario inserire ogni volta una one-time password, generata dalla chip card e dall'apposito lettore, valida una sola volta. Ecco come procedere:

1. inserire la chip card nel lettore
2. premere il tasto e-code
3. inserire il codice segreto a cinque caratteri (PIN) della vostra chip card
4. premere il tasto OK
5. sul display apparirà la one-time password a 8 caratteri con cui entrare in Raiffeisen Online Banking.

A seconda del lettore (sottoforma di portachiavi o di tastiera) cambia la procedura di generazione della one-time password.

### ► Diritti d'accesso per utenti interni

Con il nuovo Online Banking, in futuro, sarà possibile assegnare diritti d'accesso a utenti interni e stabilire modalità, limiti e tipologie di operazioni effettuabili (ad es. bonifici): un grande vantaggio per le aziende e le famiglie. Ogni utente, tuttavia, dovrà essere dotato di una chip card.

Con l'invio, il prossimo anno, delle nuove tessere bancomat ai clienti di tutta Europa, la nuova carta bancomat Raiffeisen verrà implementata con la funzione Online Banking. Fino ad allora, gli utenti dell'Online Banking dovranno disporre di una chip card personale.

Thomas Hanni

### Un servizio aggiuntivo

## Maggiore controllo sulle finanze

Un interessante servizio accessorio offerto da Raiffeisen Online Banking è il cosiddetto alert-SMS. Un messaggio SMS vi comunica automaticamente sul vostro cellulare:

- i dati relativi a ogni prelievo bancomat o pagamento POS;
  - il superamento del limite minimo o massimo del saldo sul conto;
  - la registrazione di un importo superiore a determinati limiti.
- Questi tre servizi possono essere richiesti anche separatamente. Gli utenti di Raiffeisen Online Banking potranno attivare il servizio alert-SMS, presumibilmente, a partire da fine marzo 2006.



La chip card genera una nuova password per ogni accesso all'Online Banking.

## Raiffeisen Online Banking Le possibilità offerte

Con il nuovo Online Banking potete richiedere informazioni sul vostro conto ed eseguire operazioni bancarie.

### Richiesta informazioni

- conto corrente (movimenti, saldi)
- libretto di risparmio (movimenti, saldi)
- mutuo (piano di ammortamento, rate)
- titoli (movimenti, saldi)
- conto in valuta estera (movimenti, saldi)
- portafoglio effetti (saldi, elenchi, posizioni, esiti riscossione)
- libretti di assegni
- ordine di addebito permanente
- documenti bancari, estratti, comunicazioni
- cambi attuali

### Esecuzione di operazioni bancarie

- bonifici Italia
- bonifici esteri
- pagamento stipendi
- storni
- pagamento effetti
- presentazione effetti (RiBa, RID, MAV)
- ricarica della scheda telefonica

### Altre opportunità a breve

- pagamento di imposte (F 24)
- pagamento di bollettini bancari ("Freccia")

### Servizi previsti

- pagamento della tassa automobilistica
- pagamento dei canoni RAI
- alert-SMS

Inoltre, l'Online Banking consente l'esportazione e l'importazione di dati.

**Fondare un'impresa**

# Il passo verso la libera professione deve essere ben pianificato

**Il passo verso la libera professione: le considerazioni necessarie per mettere in piedi un'azienda e le informazioni utili per i giovani imprenditori sono stati il tema di una serata informativa organizzata dalla Cassa Raiffeisen di Brunico.**

La voglia d'indipendenza è grande: ogni anno, in Alto Adige, vengono costituite in media 1500 nuove imprese. Quasi un terzo di esse, tuttavia, non supera i cinque anni di vita. Mettersi in proprio è, quindi, un passo che richiede una buona preparazione. Come ha sottolineato la dott.ssa Sabine Platzgummer della Camera di Commercio di Bolzano in occasione della manifestazione svoltasi presso l'Albergo Posta di Brunico, "per alcuni, talvolta, la scelta migliore è la partecipazione dinamica all'impresa in cui si opera".

**Un'idea concreta della propria attività**

A chi vuole mettersi in proprio, la Platzgummer consiglia un business plan che consenta di delineare chiaramente il concetto dell'attività, definendo i prodotti

Sabine Platzgummer, Camera di Commercio di Bolzano: "Un business plan consente di sviluppare un progetto ben delineato."



e valutando il fattore finanziario. Chi si "butta in quest'impresa" dovrebbe conoscere bene la concorrenza, il mercato e i relativi oneri burocratici.

Prima di mettersi in proprio, sarebbe opportuno ricorrere a una consulenza professionale, capace d'individuare la fattibilità dei propri obiettivi. La Provincia, la Camera di Commercio, le associazioni di categoria e le Casse Raiffeisen offrono un'ottima consulenza in tal senso.

**Per saperne di più:**

[www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda](http://www.raiffeisen.it/it/banca/la-mia-azienda)

**Attualità economia**



*I seminari sull'edilizia forniscono un valido aiuto nella pianificazione finanziaria.*

**Realizzare il sogno di un'abitazione di proprietà**

Oggi il sogno di possedere un'abitazione può diventare realtà. Nel corso di alcuni seminari a Bolzano, dedicati a questo tema, il Foro Energetico (AFB) fornirà interessanti informazioni su finanziamenti, agevolazioni edilizie ed edifici all'insegna del risparmio energetico. Appuntamenti 2006: 11, 18, 25 marzo e 1° aprile; 28 ottobre, 4, 11 e 18 novembre; 25 novembre; 2, 9 e 16 dicembre. Info: tel. 0471-254199. I seminari sono in lingua tedesca.

*Maggiori informazioni sul sito: [www.afb-efs.it](http://www.afb-efs.it)*

**SEL è il nuovo fornitore d'energia delle cooperative frutticoltori**

La Società Elettrica Altoatesina SEL è il nuovo fornitore d'energia elettrica del Consorzio delle Cooperative Ortofrutticole dell'Alto Adige (VOG). Il contratto è stato sottoscritto in dicembre, dopo diverse trattative con altri fornitori. VOG è divenuta, nel frattempo, la più grande organizzazione europea per la commercializzazione delle mele. Le 40 cooperative frutticoltori aderenti acquistano annualmente più di 80 milioni di kWh.

*Südtiroler Wirtschaftszeitung*

**Introdotta la nuova tessera sanitaria**

La tessera sanitaria, distribuita dal Ministero della Salute, sostituirà una serie di moduli come, ad esempio l'E111 che permette di ottenere servizi sanitari anche all'estero. Con la nuova tessera, non solo sarà possibile richiedere prestazioni sanitarie in tutti i Paesi dell'UE, ma anche inserire sull'apposita banda magnetica il codice fiscale dell'assistito. La tessera non sostituisce, tuttavia, il noto "libretto sanitario".



*Con coraggio e ottimismo verso la libera professione: attualmente in Alto Adige vi sono 57.000 imprenditori.*

**Oserebbe intraprendere ancora una volta il passo verso la libera professione?**



Fonte: IRE - Camera di Commercio di Bolzano, rilevazione propria, 2005

Commento di borsa

# 2006: le azioni presentano le migliori prospettive



Foto: H. M. Gasser

Il dott. Martin von Malfér, reparto consulenza della Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige Spa

**Ogni investitore sogna di fare il classico "colpo gobbo", ben sapendo che, tuttavia, questa strategia non porta lontano. Chi non si ricorda dei titoli assolutamente sicuri del "Nuovo mercato" alla fine del 1999? Molti investitori hanno tratto conclusioni sbagliate da quest'esperienza e, da allora, evitano qualsiasi investimento in azioni.**

In realtà, dal 2003, le azioni sono state la fonte di rendimento migliore. Anche per il 2006 i titoli azionari continuano a offrire ottime prospettive, mentre nelle obbligazioni il potenziale è piuttosto basso e i rischi non devono essere sottovalutati.

### Obbligazioni in perdita

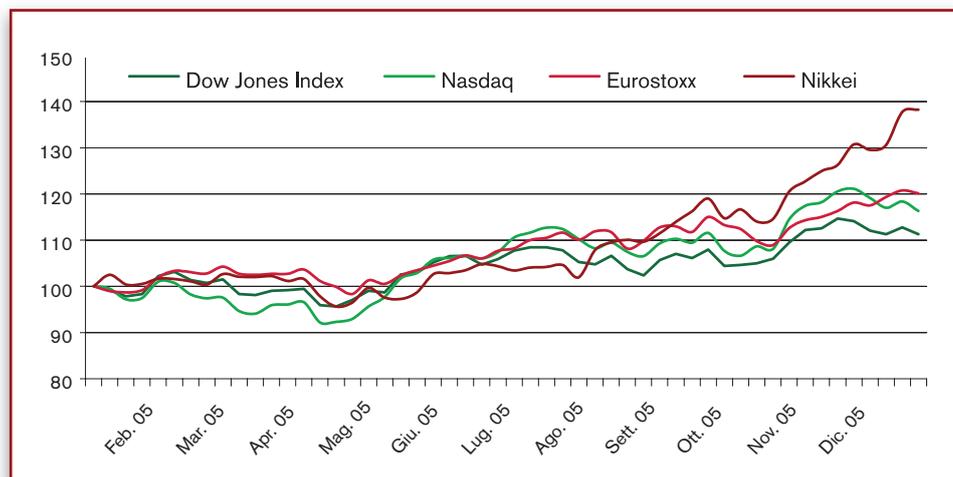
La Federal Reserve e la BCE lasciano presagire ulteriori rialzi dei tassi con effetti negativi sulle obbligazioni. Il continuo flusso d'interessi e il rimborso dei titoli al valore nominale parlano chiaro: senza titoli obbligazionari, anche il portafoglio migliore non può esistere, ma è comunque opportuno scegliere obbligazioni a breve termine o a tasso variabile. A causa dei limitati vantaggi in termini d'interessi, le obbligazioni "corporate" non risultano particolarmente attraenti

ed elevati rischi di perdita comportano sensibili cali delle quotazioni. Chi punta su obbligazioni in valuta, come ad es. le obbligazioni USD, nel medio termine, può contare su maggiori rendimenti, ma i rischi di cambio non vanno trascurati.

### Azioni: Europa e Giappone ai primi posti

Attualmente, Europa e Giappone sono sotto i riflettori in tema d'investimenti in titoli azionari. Poiché, in queste regioni, il trend di crescita congiunturale è appena iniziato, ma il livello dei tassi è ancora basso, le aziende possono contare su un maggiore potenziale di guadagno. Molte azioni dell'indice Eurostoxx sono, inoltre, consigliate come investimento di base, essendo inesistente il rischio di cambio. Un portafoglio completo dovrebbe, comunque, contenere anche azioni di Paesi emergenti e materie prime. Anche per il 2006, saranno molto richiesti i fondi aurei e quelli energetici.

## Mercati azionari mondiali in euro



## Trend borsistici \*

Mercati azionari	
America	↔↔
Europa	↔↔
Giappone	↗
Cina	↗
Mercati obbligazionari	
Europa	↘
USA	↔↔
Rendimenti	
Europa	↗
USA	↔↔

\* Previsione a tre mesi

## Andamento degli indici

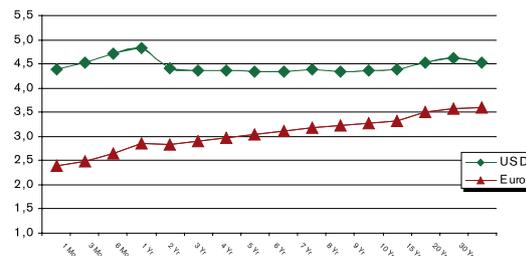
Aggiornamento al: 04. 01. 2006			Chiusura indici di borsa	Variazione in %			Andamento a 12 mesi		
				1 mese	1 anno	3 anni	Massimo	Minimo	Volatilità
<b>Mercati azionari:</b>									
MSCI World	Mondo	USD	1.281,30	2,53 %	10,31 %	57,43 %			
DJ Euro Stoxx 50	Area Euro	EUR	3.629,17	3,11 %	22,15 %	45,04 %	3.650,67	2.911,48	11,15
Dow Jones Ind.	USA	USD	10.847,41	-0,28 %	2,04 %	26,11 %	10.984,46	10.000,46	10,62
Nasdaq Comp.	USA	USD	2.243,74	-1,30 %	6,45 %	61,76 %	2.278,16	1.889,83	13,64
DAX	Germania	EUR	5.493,15	3,49 %	28,03 %	77,60 %	5.514,88	4.157,51	12,35
MIB 30	Italia	EUR	35.980,00	3,46 %	14,62 %	44,56 %	36.102,00	30.778,00	9,94
Nikkei 225	Giappone	JPY	16.361,54	6,10 %	42,41 %	90,72 %	16.445,56	10.770,58	14,50
<b>Mercati obbligazionari:</b>									
JPM Global	Mondo	USD	343,39	2,68 %	-5,04 %	20,53 %			
JPM Euro	Area Euro	EUR	421,54	0,66 %	5,53 %	18,89 %			
Bundfutures	Eurolandia	EUR	121,90	0,94 %	2,57 %	14,22 %			

## Andamento dell'inflazione

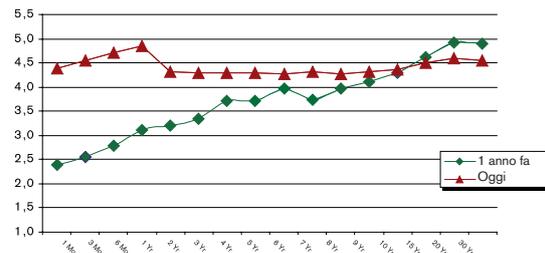


## Andamento dei tassi a confronto

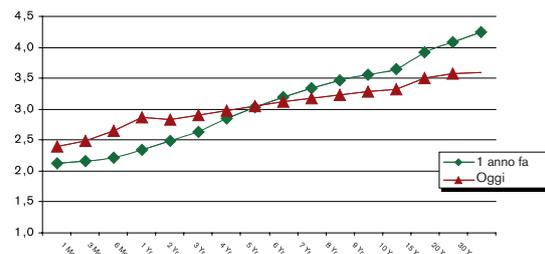
### Confronto dell'andamento dei tassi Dollaro USA contro euro



### Andamento dei tassi in dollari USA



### Andamento dei tassi in euro



## Una nuova panoramica e un nuovo motore di ricerca per i fondi

Volete verificare il rendimento del vostro fondo? Cercate un'interessante opportunità d'investimento e volete farvi un quadro preciso della situazione? Tutti i fondi d'investimento collocati da Raiffeisen sono ora disponibili in internet. Con un semplice clic, infatti, potete visualizzare in dettaglio l'attuale andamento delle quotazioni, corredato da grafici, andamento di borse, valute, interessi e materie prime.

Per saperne di più: [www.raiffeisen.it/banca](http://www.raiffeisen.it/banca)

## Valute

Aggiornato al: 4.1.2006	Variazioni ...					
	a 3 mesi		da inizio 2006		a 3 anni	
Per 1 euro servono ...						
Euro/USD	1,21	USD	1,18 %	1,98 %	-9,29 %	15,90 %
Euro/JPY	140,13	JPY	2,80 %	0,39 %	1,04 %	12,35 %
Euro/GBP	0,69	GBP	1,46 %	-0,12 %	-2,63 %	6,14 %
Euro/CHF	1,55	CHF	0,01 %	-0,27 %	0,05 %	6,63 %

Segno meno = l'euro s'indebolisce; segno più = l'euro si rafforza

## I migliori fondi per settore d'investimento

Settore	Denominazione	Codice ISIN	1 mese	3 mesi	1 anno	3 anni
<b>Obbligazioni</b>						
Obbligazioni USD	JB Dollar Bond Fund	LU0012197074	0,81 %	0,39 %	1,67 %	3,22 %
Obbligazioni Euro	Raiffeisen Euro Rent	AT0000785308	0,44 %	-0,39 %	4,57 %	5,74 %
Obbligazioni corporate	Raiffeisen Europa High Yield	AT0000765748	0,69 %	1,03 %	6,63 %	14,18 %
Obbligazioni Paesi emergenti	JB Emerging Bond Fund (EURO)	LU0081394404	1,37 %	1,61 %	8,36 %	14,54 %
<b>Azioni</b>						
Azioni Europa	Parvest Euro Small Cap C	LU0111494059	2,87 %	-0,43 %	28,94 %	27,79 %
Azioni USA	Parvest US Small Cap C	LU0111522446	-1,65 %	-1,03 %	11,96 %	17,40 %
Azioni Giappone	Parvest Japan Small Cap C	LU0069970746	9,49 %	26,84 %	59,54 %	47,32 %
Azioni Paesi emergenti	Parvest Latin America C	LU0075933415	-2,58 %	2,02 %	49,20 %	50,29 %

I migliori fondi per settore d'investimento tra quelli distribuiti dalle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Selezione effettuata sulla base della performance (1 mese, 3 mesi, 1 anno, 3 anni) e dell'indice di Sharpe (rendimento/volatilità).

Anton Kosta,  
Direttore della Cassa  
Raiffeisen di Brunico,  
dà molta importanza  
alla trasparenza e alla  
comunicazione.



Fotos: Hermann Maria Gasser

Servizio clienti

# “Le casse Raiffeisen devono lavorare con un maggiore orientamento agli obiettivi”

Negli ultimi anni, le Casse Raiffeisen sono molto cambiate. Oggi si presentano in una veste moderna, attente ai bisogni della clientela e con buoni risultati. Tuttavia, secondo Anton Kosta, Direttore della Cassa di Brunico, la strada è ancora lunga.

**A**nton Kosta è direttore della maggiore Cassa Raiffeisen dell'Alto Adige. I suoi 120 collaboratori lo considerano un buon dirigente, dotato di ottime qualità manageriali e di una forte

**“Lavorare per il bene delle persone e delle imprese radicate sul territorio”**

spinta creativa. Nel colloquio che segue, ha espresso il suo punto di vista sull'andamento delle Casse Raiffeisen, illustrandoci le sue priorità.

**Signor Kosta, le Casse Raiffeisen dell'Alto Adige sono state fondate nel 19° secolo come cooperative di agricoltori e artigiani. Cos'è cambiato da allora?**

Kosta: La peculiarità delle Casse Raiffeisen consiste nel fatto che operano per il benessere degli uomini e delle imprese radicate sul territorio. Se fossero società per azioni, sarebbero obbligate a produrre utili, distribuiti tra gli azioni-

sti sotto forma di dividendi. Siamo, invece, una banca cooperativa locale formata da soci che eleggono i loro rappresentanti nel Consiglio d'amministrazione e di vigilanza che, a loro volta, conoscono bene le preoccupazioni della popolazione e le questioni che le stanno a cuore. Anche i nostri collaboratori hanno un forte radicamento sul territorio e, perciò, sono in grado d'instaurare il necessario clima di fiducia presso la clientela.

**L'Alto Adige è una terra florida nonostante, negli ultimi tempi, si cominci a percepire una certa debolezza congiunturale. Quali sono, a Suo avviso, i problemi maggiori?**

I problemi più immediati sono quelli degli imprenditori che non sono cresciuti insieme alle loro aziende. Per questo, le Casse Raiffeisen puntano moltissimo sul successo delle imprese. Mantenere un giusto equilibrio tra competenze tecniche e capacità imprenditoriali non è facile: chi ci riesce meglio, di solito, sono le aziende a conduzione familiare.

Fino a quando non ci sarà disoccupazione, nel settore creditizio potranno essere mantenuti quasi interamente gli impegni finanziari.

**L'anno che si è appena concluso ha visto il mondo bancario italiano coinvolto in alcuni scandali che, sicuramente, non hanno giovato all'immagine delle banche. Avvertite anche voi una maggiore diffidenza da parte dei clienti?**

Noi diamo molta importanza all'informazione e alla comunicazione e disponiamo di collaboratori specializzati nella consulenza. Ciò significa che il nostro obiettivo è quello di fornire ai clienti i servi-

zi di cui hanno davvero bisogno e non, semplicemente, la vendita di prodotti. Naturalmente, gli scandali non passano senza lasciar traccia e l'unica strada da percorrere è quella di continuare a operare come abbiamo sempre fatto: creando fiducia attraverso trasparenza e comunicazione. Nei confronti dei nostri collaboratori, clienti e soci abbiamo delle precise responsabilità per il futuro. Per questo, non possiamo dire semplicemente "basta" e trasferire le nostre attività all'estero.

**La prossima estate inaugurerete la nuova sede di Brunico. Che aspetto avrà una Cassa Raiffeisen tra vent'anni?**

In futuro continueranno a esistere banche cooperative indipendenti, anche se la globalizzazione sarà sempre più un fattore caratteristico del mercato. La mia sensazione è che in questo campo ci sia ancora del terreno da recuperare, anche se in Alto Adige tendiamo a chiuderci a riccio. Ritengo che, anche nel credito, l'autonomia altoatesina abbia manifestato le sue peculiarità. In futuro, dovremo impiegare meglio le nostre risorse e, per farlo, ci servirà una rete di partner cui delegare alcuni compiti. Inoltre, dovremo lavorare con

un maggiore orientamento al target, cioè offrire soluzioni comuni a persone che hanno le stesse esigenze.

**Quali sono attualmente le Sue priorità?**

Do sempre molta importanza alla formazione, all'aggiornamento professionale e al corretto sfruttamento delle potenzialità dei nostri collaboratori. È importante riconoscere le capacità dei singoli e impiegarle laddove è possibile ottenere i migliori risultati per l'azienda e per i clienti. Solo chi lavora con gioia è in grado di trasmetterla anche ai clienti.

*Intervista a cura di Stefan Nicolini*

***"Ritengo che, anche nel credito, l'autonomia altoatesina abbia manifestato le sue peculiarità."***

**Cenni biografici su Anton Kosta**

Formazione: ITC, studio presso il Management Center Innsbruck  
Dal 1976 al 1987, revisore presso la Federazione Raiffeisen  
1987-1994: Direttore della Cassa Raiffeisen Valle Isarco  
2000-2005: Presidente di Raiffeisen Servizi Assicurativi  
Dal 1994, Direttore della Cassa Raiffeisen di Brunico  
Membro del Consiglio di vigilanza di Assimoco e di RK Leasing  
Sposato con due figli



*Per Anton Kosta una priorità è la formazione dei collaboratori.*





*Impegno sociale: inaugurazione del bar alternativo alla presenza di Helmut Bachmayer, Cassa Raiffeisen di Bolzano, il Presidente Hansjörg Riegler, l'Assessora Provinciale Luisa Gnechi e il Sindaco Luigi Spagnoli.*



Fotos: ctm-altromercato

*In tutto il mondo, oltre 100 milioni di persone vivono della produzione di caffè e, da anni, i prezzi del mercato mondiale sono in costante decremento.*

### Commercio equo e solidale

## Il caffè equo ha un gusto diverso



**Cinque anni fa, la Cassa Raiffeisen di Bolzano ha dato vita al progetto "Ethical Banking". Oggi, è nato un progetto unico nel suo genere in Alto Adige: una Bottega del mondo, una caffetteria e una filiale di banca sotto lo stesso tetto.**

Nella Bottega del mondo si possono acquistare articoli del commercio equo e solidale, mentre nella caffetteria vengono offerti prodotti equi o provenienti da coltivazioni biologiche dell'Alto Adige. Ma la novità assoluta è la presenza di uno spazio della Cassa Raiffeisen di Bolzano riservato alla consulenza Ethical Banking. "Questa combinazione di Bottega del mondo, caffetteria e spazio Ethical Banking è un valido esempio di gestione e operato solidale", ha affermato Hansjörg Riegler, Presidente della

Cassa Raiffeisen, alla cerimonia inaugurale in Via Roma, cui hanno partecipato numerosi cittadini di Bolzano. L'Assessora Provinciale Luisa Gnechi e il Sindaco di Bolzano Luigi Spagnoli hanno elogiato l'iniziativa della Cassa Raiffeisen, definendola un progetto avveniristico.

#### **In ulteriore crescita i certificati di deposito di finanza etica**

Nel 2004, il volume dei certificati di deposito di finanza etica e dei libretti di risparmio Ethical

Banking è salito a 2,6 milioni di euro. Grazie a questo modello di finanziamento, oltre 70 cooperative dell'emisfero australe potranno ottenere prefinanziamenti a un tasso d'interesse particolarmente vantaggioso. L'ammontare complessivo dei depositi a risparmio che fanno capo a Ethical Banking è attualmente pari a circa nove milioni di euro. "Chi sottoscrive uno di questi certificati di deposito, può decidere personalmente a chi destinare un credito agevolato con il denaro investito," sottolinea Helmut Bachmayer, responsabile del progetto della Cassa Raiffeisen di Bolzano. (sn)

**Per saperne di più:  
[www.ethicalbanking.it](http://www.ethicalbanking.it)**

### Piano d'accumulo con fondi d'investimento Raiffeisen

## Assicura il futuro ai tuoi figli!

**Chi ha famiglia sa bene che, insieme ai figli, crescono anche le esigenze finanziarie.**

I figli crescono a tempo di record e, insieme a loro, i desideri e i sogni da realizzare, dal triciclo fino alla prima automobile. Un fattore essenziale per il futuro è la formazione, anche questa legata a ingenti sforzi finanziari, per non parlare dell'acquisto della prima casa, dove un aiuto da parte dei genitori non viene mai rifiutato. Chi

sottoscrive per tempo un piano d'accumulo, ad esempio in fondi d'investimento, prepara ai propri figli il terreno per un futuro più sereno. (cr)

**Per saperne di più:  
[www.raiffeisen.it/banca/risparmiare](http://www.raiffeisen.it/banca/risparmiare)**



Foto: RCM

*C'è sempre una buona ragione per investire in un piano d'accumulo: in questo caso si chiama Luca.*

*Al momento di stipulare una polizza vita, i clienti devono essere informati ancora più dettagliatamente sulle clausole contrattuali e sui costi.*



## Assicurazioni sulla vita

# In futuro, ancora maggior trasparenza per i clienti

**Un importante passo verso la trasparenza è stato compiuto: le nuove disposizioni dell'ISVAP, l'organo di controllo sulle assicurazioni, fanno più chiarezza sui contratti delle polizze vita, rendendole più facilmente confrontabili tra loro.**

**P**urtroppo, spesso i contratti assicurativi sono visti con avversione dai clienti: garanzie complesse, moduli interminabili e clausole scritte in caratteri minuscoli riescono a far perdere la pazienza anche ai più volenterosi.

### Un linguaggio adatto all'utente

Per fornire ai clienti informazioni trasparenti, le nuove disposizioni ISVAP prevedono che, a partire dal 1° dicembre 2005, tutti i contratti assicurativi siano redatti in un linguaggio chiaro e comprensibile. In futuro, i documenti consegnati al cliente prima della sottoscrizione del contratto dovranno essere corredati da documenti chiari, tra cui un fascicolo informativo con le clausole essenziali e un'informativa precontrattuale contenente un prospetto esemplificativo della possibile evoluzione del contratto in futuro.

### Un'informativa periodica

Un'altra novità riguarda l'obbligo di comunicazione dei costi contrattuali. Mentre, in passato, i contratti assicurativi erano spesso gravati da pesanti oneri occulti, oggi tutti i cosiddetti "caricamenti" devono essere indicati a chiare

lettere. Inoltre, una volta all'anno, la società assicurativa deve inviare ai propri clienti un estratto conto per aggiornarli sulla situazione della loro polizza e, per i contratti "unit linked", informarli per iscritto in caso di perdite.

### Rilevare il fabbisogno assicurativo

Le nuove disposizioni mirano a determinare il personale fabbisogno assicurativo del cliente. Prima della stipula del contratto, le compagnie sono tenute a redigere un profilo di rischio del cliente, of-

frendogli i prodotti assicurativi più adeguati alla sua situazione.

Anche se la nuova normativa prevede un aggravio di oneri burocratici, è da considerarsi un passo avanti verso la trasparenza e il servizio ai clienti, ha detto Arno Perathoner, Direttore di Raiffeisen Servizi Assicurativi. Pertanto, queste disposizioni vanno anche a beneficio di Raiffeisen che, da sempre, dà la massima importanza all'informazione e alla trasparenza nei rapporti con il cliente. (sl)



## Non stipulate la rc-auto senza tutela giudiziaria!

Quando si ha a che fare con auto e moto, è facile incappare in controversie che possono finire in tribunale, con la conseguenza di dover sostenere onerose parcelle di avvocati e spese giudiziarie. Per questo, insieme all'assicurazione obbligatoria per la responsabilità civile dell'auto, è bene stipulare anche una copertura per la tutela giudiziaria. Questa garanzia consente, infatti, di coprire fino a 8.000 euro di spese legali con un modesto premio annuo.

**Per saperne di più**  
[www.raiffeisen.it/assicurazione](http://www.raiffeisen.it/assicurazione)

*In caso di controversie, la tutela giudiziaria può essere preziosa.*



## Importanti scadenze fiscali a febbraio e marzo 2006

<b>16.02</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente (ovvero al quarto trimestre 2005 per i contribuenti autorizzati). Il versamento è eseguito mediante il modello di pagamento F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>16.02</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>16.02</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento del contributo previdenziale sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento dei contributi previdenziali per il mese precedente all'INPS mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>20.02</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi clienti/fornitori mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>28.02</b>	<b>Comunicazione IVA</b>	Presentazione della comunicazione annuale dati IVA.
<b>2.03</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti a gennaio, il cui canone di locazione non è soggetto ad IVA. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 „tasse, imposte, sanzioni e altre entrate“ direttamente al concessionario, presso un istituto di credito ovvero presso un' ufficio postale.
<b>16.03</b>	<b>Liquidazione IVA</b>	Versamento dell'eventuale debito Iva risultante dalla dichiarazione annuale per l'anno 2005 mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali. I contribuenti obbligati alla presentazione del modello Unico possono effettuare il versamento anche successivamente, entro i termini previsti per i versamenti relativi al modello unificato, pagando gli interessi nella misura stabilita. Versamento dell'IVA risultante dalla liquidazione relativa al mese precedente. Il versamento è eseguito mediante il modello di pagamento F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>16.03</b>	<b>Ritenute</b>	Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro autonomo, provvigioni e simili. I versamenti sono eseguiti mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento delle ritenute effettuate nel mese precedente sui redditi di lavoro dipendente e assimilati. I versamenti sono eseguiti mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>16.03</b>	<b>Contributi previdenziali</b>	Versamento del contributo previdenziale sui compensi dovuti per rapporti di collaborazione in via coordinata e continuativa corrisposti nel mese precedente. Il versamento è eseguito mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati. Versamento dei contributi previdenziali per il mese precedente all'INPS mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali abilitati.
<b>16.03</b>	<b>Concessione governativa</b>	Versamento della tassa annuale forfetaria (euro 309,87 ovvero 516,46) di concessione governativa per la numerazione e bollatura dei libri contabili da parte delle società di capitali (escluse le società cooperative).
<b>20.03</b>	<b>Modelli Intrastat</b>	Elenchi mensili per scambi intra-Cee del mese precedente da presentare agli uffici doganali.
<b>30.03</b>	<b>Contratti di locazione</b>	Pagamento dell'imposta annuale di registro sui contratti di locazione scaduti alla fine del mese precedente, il cui canone di locazione non è soggetto ad IVA. Il versamento può essere eseguito tramite il modello di pagamento F23 „tasse, imposte, sanzioni e altre entrate“ direttamente al concessionario, presso un istituto di credito ovvero presso un' ufficio postale.
<b>31.03</b>	<b>Acconto IRES, IRAP</b>	Ultimo giorno utile per il versamento della seconda rata dell'acconto IRES e IRAP da parte di soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche con inizio periodo d'imposta l'1 maggio. Il versamento è eseguito mediante il modello F24 presso gli sportelli di qualsiasi concessionario o banca convenzionata, nonché presso gli uffici postali.

## Inasprimento dei controlli fiscali

I controlli sui versamenti dovuti al Fisco saranno anticipati: ciò significa che l'Agenzia delle Entrate, l'Agenzia delle Dogane e la Guardia di Finanza potranno eseguire verifiche sul conteggio e sul versamento delle imposte prima dell'inoltro delle dichiarazioni dei redditi.

### **I Comuni in lotta contro gli evasori fiscali**

I Comuni saranno coinvolti più intensamente nella lotta contro l'evasione fiscale: in futuro, il 30 per cento di tutte le entrate derivanti dagli accertamenti fiscali confluiranno nelle casse dei Comuni. Per la Provincia Autonoma di Bolzano si applicano le disposizioni dello Statuto speciale.

### **Gli oneri per gli affitti dovranno essere documentati**

Le aziende che affittano alloggi devono notoriamente dichiarare solo l'85 per cento del ricavato. Alle imprese è così riconosciuto un importo forfetario del 15 per cento a copertura degli oneri non detraibili legati all'affitto di abitazioni. Questo importo è stato ora abolito. In futuro, potranno essere fatte valere solo spese per l'ordinaria manutenzione documentate, nella misura massima del 15 per cento dell'affitto. La nuova disposizione si riferisce esclusivamente a edifici abitativi di proprietà di aziende, mentre i privati potranno continuare ad applicare la franchigia del 15 per cento.

(tw)

Lavori di recupero su edifici abitativi

## I proprietari d'immobili possono continuare a usufruire degli sgravi fiscali

Una buona notizia per chi possiede un immobile e non ha ancora sfruttato le agevolazioni fiscali previste per i lavori di ristrutturazione: potrà farlo nel corso del 2006.



*Herbert Oberkalmsteiner, responsabile del settore fiscale della Federazione Raiffeisen.*

Con la legge finanziaria approvata a fine dicembre, l'importo fiscale detraibile è stato elevato dal 36 al 41 per cento e prorogato di un anno. Rimane invariato, invece, il tetto massimo di spesa valido per il calcolo dell'agevolazione fiscale, pari a 48mila euro per immobile.

### **1.980 euro detraibili all'anno**

Immutati sono anche i requisiti per aver diritto a tale agevolazione: l'importo detraibile deve essere, infatti, ripartito in dieci rate annuali costanti e l'importo massimo di 48mila euro comprende anche i costi sostenuti negli anni precedenti per il medesimo immobile. L'importo totale massimo che può essere portato in detrazione dall'imposta sul reddito è pari a 1.980 euro all'anno.

È stata prorogata di un anno anche la possibilità di detrarre il 41 per cento per interventi di risanamento e ristrutturazione di edifici, eseguiti da imprese edili o cooperative edilizie. I lavori dovranno essere terminati entro il 31 dicembre 2006 e gli alloggi venduti o consegnati ai soci entro il 30 giugno 2007. L'importo detraibile spetta ai singoli acquirenti o ai soci del-

la cooperativa. Il valore utilizzato per il conteggio del 41 per cento è calcolato in maniera forfetaria sul 25 per cento del prezzo dell'unità abitativa indicata nel contratto d'acquisto o d'assegnazione.

### **Abrogata l'aliquota IVA agevolata**

Non altrettanto felici saranno i proprietari d'immobili per quanto riguarda l'IVA sui lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria. In assenza di un'espressa proroga di quest'agevolazione, infatti, nel 2006 non potrà essere applicata l'aliquota del 10 per cento: al suo posto, dovrà essere utilizzata quella ordinaria del 20 per cento.

**“La quota detraibile del 41 per cento può essere applicata per un importo massimo di spesa di 48mila euro.”**

## Personale

Il lavoro, una materia sempre più complessa

**Per il profano è una vera e propria giungla, per l'esperto un tema delicato: le disposizioni riguardanti il diritto del lavoro, infatti, non sono raggruppate in un unico testo di legge, ma sono suddivise tra centinaia di norme e codici. Per questo, avere le informazioni corrette diventa sempre più importante.**

Le norme che regolano il diritto del lavoro non sono contenute solo nella legge contro i licenziamenti ingiustificati, in quella sul lavoro minorile o in quella di tutela della maternità, ma anche nel codice civile e nella Costituzione. A ciò si aggiunge che la materia è alquanto confusa, poiché non esiste un vero e proprio terreno giuridico e interpretare il diritto del lavoro è reso più difficile dal fatto che, nella maggior parte dei rapporti professionali, la disciplina collettiva ha preso il posto della normativa di legge.

Il lavoro è un contesto disciplinato che riveste un'importanza centrale per chiunque, poiché gran parte della parte dell'esistenza "attiva" viene trascorsa sul posto di lavoro ed è in questa sede che si determina lo sviluppo della nostra personalità.

Ciò che accade in questo campo condiziona anche molti altri settori della vita privata, dalla famiglia al tempo libero; le sollecitazioni fisiche e psichiche sul lavoro determinano il bisogno di riposo e contribuiscono a formare l'uomo nella sua essenza. Infine, un buon clima di lavoro, in cui datore di lavoro e lavoratore riconoscono e rispettano i propri diritti e obblighi, crea i migliori presupposti per il successo di un'impresa.

*Christian Tanner, responsabile dell'Ufficio del personale della Federazione Cooperative Raiffeisen*

## Raiffeisen Fondo Pensione Aperto

## La pensione complementare conviene già oggi

Il 1° gennaio 2006 è entrata in vigore la riforma pensionistica, anche se si dovrà attendere fino al 2008 perché diventi operativa la nuova disciplina del TFR e della pensione complementare. Tuttavia, gli esperti invitano ad agire subito per non perdere altro tempo prezioso.

Il 24 novembre scorso, il governo ha approvato la nuova riforma pensionistica con un "Testo Unico della Previdenza Complementare". Il decreto legge, che disciplina il trattamento di fine rapporto e la previdenza complementare, entrerà in vigore solo il 1° gennaio 2008.

L'obiettivo è quello d'incentivare l'adesione di lavoratori autonomi e dipendenti ai fondi pensione, assicurando per questi ultimi anche il versamento del TFR. Per le aziende ciò si tradurrebbe in maggiori oneri detraibili, finanziamenti più agevolati e un calo del costo del lavoro.



*Meglio agire subito: prima si aderisce a un fondo pensione, minore è la rata mensile da versare.*



Foto: MBEV Verlag

Sulla confezione è riportato davvero tutto ciò che contiene? No? Allora, per la tutela dei consumatori, il prodotto non può essere commercializzato.

**Serie: il nuovo codice dei consumatori (1)**

## I consumatori devono essere informati correttamente

**Lo scorso ottobre è entrato in vigore il nuovo codice dei consumatori che riassume tutte le regolamentazioni fino ad ora esistenti, adeguate alle normative europee. Di seguito un elenco delle più importanti novità.**

### Il tempo è denaro

Michael Atzwanger, Direttore Generale di PensPlan, suggerisce di non attendere il 2008 per investire la liquidazione nella previdenza integrativa: prima si comincia, infatti, meglio è. Dello stesso avviso è anche Martin von Malfer, esperto della Cassa Centrale Raiffeisen in questioni finanziarie. "Assicurarsi una vecchiaia tranquilla è un obbligo sociale", ha detto Gottfried Tappeiner, Presidente di Centrum PensPlan SpA. Tuttavia, nonostante l'attività di sensibilizzazione dei mass media, le conoscenze dei cittadini sulle opzioni offerte in tale materia sono ancora molto vaghe.

### Collocato il nuovo fondo pensione

A metà novembre è stato lanciato Raiffeisen Fondo Pensione Aperto che, fino alla fine dell'anno, ha già fatto registrare 300 adesioni. La tendenza è nettamente in aumento, anche se gli esperti si attendono che la spinta maggiore si farà sentire nella primavera 2008. Da quel momento decorrerà anche il termine di sei mesi, entro il quale il lavoratore dovrà decidere in merito alla destinazione del TFR. A partire dal 1° gennaio 2008, potrà essere detratto fiscalmente un importo massimo di 5.164,57 euro, senza tenere più conto del tetto massimo del 12 per cento sul reddito.

**Per saperne di più:**  
[www.fondopensioneraiffeisen.it](http://www.fondopensioneraiffeisen.it)



*Il dott. Alexander Kritzingler  
Studio legale  
KMF  
info@kmf.it*

Il nuovo codice dei consumatori regola il diritto alla salute, alla qualità dei prodotti e dei servizi, alla trasparenza dei contratti nonché a un'informazione adeguata e a una pubblicità corretta. Aspetti importanti per il consumatore, ossia qualunque persona fisica desideri soddisfare bisogni personali. Al contrario, l'azienda o il libero professionista sono considerati persone fisiche o giuridiche che svolgono un'attività lavorativa.

### Chiaro, visibile e comprensibile

Il nuovo codice punta soprattutto sull'informazione corretta del consumatore: per esempio, sui prodotti devono essere indicati materiali o sostanze che potreb-

bero danneggiare persone, cose o ambiente. Tali informazioni devono essere ben visibili, chiare e comprensibili e, in loro assenza, il prodotto non può essere venduto. Inoltre, è vietata la pubblicità ingannevole, mentre è consentita quella comparativa, nel rispetto di condizioni precise, purché sia riconoscibile, veritiera e corretta. Per pubblicità s'intende ogni genere di comunicazione mirata alla promozione di un prodotto. I minorenni, p. e., non possono essere indotti alla sottoscrizione di contratti dalla pubblicità. Nel prossimo numero, parleremo in dettaglio delle cosiddette clausole vessatorie o penalizzanti di un contratto.

Cos'è ...

### ... il tasso guida?

Per tasso guida (o tasso di sconto) s'intende il tasso d'interesse stabilito dalla banca centrale per la gestione della politica monetaria di una determinata area valutaria. Esso costituisce la base per il ri-finanziamento sul mercato monetario interbancario e per le operazioni di credito con operatori extrabancari. Le deliberazioni della banca centrale riguardanti i tassi sono sempre un importante segnale per l'economia nel suo complesso. Esse indicano come le banche centrali valutino la situazione congiunturale e i pericoli inflazionistici. I cambiamenti dei tassi guida e, di conseguenza, del livello medio dei tassi nell'economia, si riflettono subito sulle quotazioni delle obbligazioni e delle azioni.

Le decisioni sui tassi della Banca Centrale Europea o della FED assumono pertanto un grande significato anche per i risparmiatori. (ie)

ROL WIFLY

# L'internet a banda larga in Alta Venosta



**Alcune zone dell'Alta Venosta erano finora escluse dalla connessione internet a banda larga, con enormi disagi per i privati e, soprattutto, per le aziende. Grazie a Raiffeisen OnLine, il problema è stato risolto con un nuovo convertitore internet wireless.**

“Era da molto che aspettavo questo momento”, ci ha confidato Wilhelm Telser, titolare di una falegnameria a Burgusio. L'azienda, che conta 90 dipendenti, fino a ora non poteva disporre di un accesso internet a banda larga, con evidenti svantaggi rispetto alla concorrenza. E non solo a Burgusio, ma anche a Malles, Glorenza, Sluderno e Laces, famiglie e aziende erano escluse da questa moderna tecnologia.

maniera rapida e semplice. “In questo modo viene colmata una lacuna, rendendo alla popolazione dell'Alta Venosta un servizio preziosissimo”, ha detto Oswald Rogger, Responsabile del progetto presso la Federazione Raiffeisen. L'internet ad alta velocità sarà disponibile da subito, senza necessità di un contatto visivo diretto con il convertitore o di scomode antenne sul tetto, consentendo anche di telefonare gratis. (sn)

## Un nuovo convertitore a Vatles

Il convertitore internet wireless messo in funzione presso la stazione a valle di Vatles consentirà a centinaia di aziende e utenti privati di accedere a internet in

*Benvenuti in rete: da oggi, tutti gli utenti privati e le aziende dell'Alta Venosta possono disporre di un collegamento internet a banda larga.*

 Raiffeisen Online

## Guerra a virus e hacker!

Virus, bachi informatici e troiani: una vera piaga per tutti i navigatori di internet, sempre più alle prese con computer “infestati”. Ma anche dagli hacker e dalle cosiddette “spam e-mail” bisogna difendersi efficacemente, perché gli abusi in rete sono in continua crescita. A questo proposito, è stato sviluppato ROL-Secure, un software per proteggere il computer di casa o di lavoro: il pacchetto di sicurezza offre un antivirus, un firewall per schermare il sistema da attacchi esterni durante la navigazione, il sistema “Dialer” che impedisce il download di programmi nocivi, la protezione anti-spam per filtrare la posta elettronica e il “content filter” che blocca l'apertura di pagine vietate.

**Per saperne di più:  
[www.raiffeisen.it/it/internet](http://www.raiffeisen.it/it/internet)**



*ROL-Secure protegge il vostro computer da virus e da accessi indesiderati.*

Il nuovo trasmettitore presso Burgusio ha un impatto ambientale molto limitato.

## Innovazioni



Foto: Hermann Maria Gasser

Comodo: sportello automatico di deposito presso la Cassa Raiffeisen di Brunico

### Depositare denaro 24 ore su 24

È una novità in Alto Adige: lo sportello istituito presso la Cassa Raiffeisen di Brunico in Piazza Gilm, utilizzato da clienti privati e commerciali per depositare denaro contante. Un apposito dispositivo conta le banconote (anche di taglio diverso); indica l'importo e il cliente riceve una quietanza, mentre il denaro depositato viene automaticamente accreditato sul conto. Presso lo sportello automatico è possibile depositare assegni e cambiare banconote d'importo elevato in biglietti di piccolo taglio, 24 ore su 24, a condizione che si disponga di una carta bancomat.

### Cinque anni di e-learning alla Volkshochschule

In stretta collaborazione con Raiffeisen OnLine, l'Università Popolare offre da cinque anni corsi di e-learning, un moderno metodo di studio che consente di risparmiare tempo e denaro. "Luogo, orari, intensità e ritmo di studio possono essere stabiliti individualmente", afferma Oswald Rogger, Presidente del VHS.

Per saperne di più:  
[www.volkshochschule.it](http://www.volkshochschule.it)



### Trasmissione dati wireless

# Sempre più importante la sicurezza in rete

L'accesso wireless a internet e intranet è sempre più apprezzato. Ma quanto sono sicure le reti di trasmissione dati? Molto, secondo gli esperti, se solo si è disposti a mettere mano al portafoglio.

**A** imprese, enti, istituti o privati, l'accesso wireless a internet garantisce la massima indipendenza e, insieme al PC, molte aziende forniscono anche un pacchetto sicurezza contro l'attacco degli hacker. "Una protezione assoluta non esiste", ricorda Helmut Stroblmair, responsabile dei servizi informatici Raiffeisen, "ma noi siamo un passo avanti rispetto alla concorrenza."

### Trasmissione via radio codificata

I dati codificati vengono trasmessi attraverso antenne che utilizzano microonde elettromagnetiche a 100 gigahertz, il cui impatto ambientale è molto limitato e di gran lunga inferiore a quello dei telefoni cellulari. Nell'Alta Venosta, i tecnici Raiffeisen hanno, ad es., realizzato due barriere di sicurezza all'interno della rete di collegamento delle Casse Raiffeisen (vedi p. 20). Come afferma l'esperto per la sicurezza Reinhold Trocker, "queste due barriere operano



indipendentemente e non possono essere violate."

### Investimenti in continua crescita

Negli scorsi anni, i costi per la sicurezza dei dati sono aumentati in misura esponenziale e solo Raiffeisen v'investe ogni anno circa 550.000 euro. "Vi sono, tuttavia, imprenditori che non hanno ancora compreso l'importanza della protezione dei dati", ricorda Peter Kuppelwieser, esperto IT di Raiffeisen OnLine che, insieme a Future Brain, ha sviluppato il "SWIS", una soluzione globale che consente una navigazione mobile wireless. (sn)

Tecnologia all'avanguardia: Helmut Stroblmair (responsabile dei servizi informatici Raiffeisen), gli esperti sulla sicurezza Reinhold Trocker, Peter Kuppelwieser e Oswald Rogger (responsabile del supporto tecnico)



Così si presentavano ampie zone della Romania dopo la devastante alluvione.



Foto: Peter Lanthaler

Iassi (Romania orientale): distribuzione di beni di prima necessità, coperte e vestiti per l'inverno.

## Aiuti umanitari

# Gli aiuti per la Romania e le persone bisognose

La scorsa primavera una disastrosa alluvione aveva devastato intere regioni della Romania. Ora i primi soccorsi provenienti dall'Alto Adige hanno raggiunto le zone colpite: con i fondi raccolti grazie all'iniziativa natalizia delle Casse Raiffeisen, sono stati acquistate 200 tonnellate di generi alimentari e 5.000 coperte.

L'iniziativa benefica di Raiffeisen ha superato le nostre aspettative, consentendoci di dare un aiuto concreto ad almeno 2.000 famiglie", ha affermato Peter Lanthaler, Presidente dell'associazione umanitaria "Aktiv - Hilfe

*Peter Lanthaler, Presidente dell'associazione umanitaria "Aktiv - Hilfe für Kinder": "Quest'iniziativa ha superato di gran lunga le nostre aspettative."*



für Kinder". In Romania, lo scorso anno, disastrose alluvioni hanno devastato intere regioni, distruggendo case e gran parte del raccolto. Già alla fine d'ottobre, le Casse Raiffeisen dell'Alto Adige hanno dato il via a un'iniziativa con lo slo-

gan "Una coperta calda per il sorriso di un bambino", che ha riscosso un ampio successo.

### Beni di prima necessità per l'inverno

All'appello lanciato dalle Casse Raiffeisen, hanno risposto migliaia di altoatesini: quest'iniziativa umanitaria ha consentito così di raccogliere oltre 100.000 euro, investiti nell'acquisto di 200 tonnellate di generi alimentari, soprattutto farina, latte, riso e patate, e di 5.000 coperte. La maggior parte degli aiuti è stata trasportata con treni straordinari fino a Timisoara e Iassi, sul confine moldavo, dove l'associazione umanitaria altoatesina "Aktiv - Hilfe für Kinder" si è occupata della loro distribuzione alle persone bisognose. "È la prima volta che i militari ci aiutano nella

distribuzione dei beni", afferma Lanthaler.

### Un aiuto concreto in loco

L'organizzazione umanitaria "Aktiv - Hilfe für Kinder", fondata nel 1999 da Peter Lanthaler, opera nelle regioni orientali e occidentali della Romania, appoggiando progetti di sostegno in loco per lo sviluppo economico e la realizzazione di strutture sociali rivolte, in primo luogo, a bambini, giovani e anziani. Così, in collaborazione con la Caritas e la San Vincenzo, sono stati realizzati importanti progetti, nella fattispecie fattorie, macine per cereali e ospedali pediatrici. "Confidiamo che il nostro progetto abbia una risonanza tale da poter essere introdotto anche in altre località della Romania", ha affermato Lanthaler. (th/sn)

## Le opere d'arte del Tirolo

### L'asta d'arte di Bolzano: un grande successo

Appassionati e interessati hanno colto l'occasione offerta dall'asta d'arte svoltasi nel periodo d'Avvento presso la Raiffeisenhaus. Dopo il successo degli scorsi anni, l'asta d'arte di Bolzano, con 357 opere d'arte tirolese esposte, è giunta alla sua quarta edizione, in collaborazione con le Casse Raiffeisen dell'Alto Adige. Tra le opere vendute all'incanto vi erano una cartina del Tirolo di Merian e il dipinto "Donna che si pettina" di Christian Hess, acquistato per 23.000 euro.



"Fiè allo Sciliar" di Josef Dobrowsky (1935), acquerello e pastello

Ivan Runggatscher, responsabile dell'iniziativa Spielbus: "400 interventi all'anno."

Giochi e divertimento per i bambini con il programma Spielbus del VKE.



Foto: VKE

## Spielbus: 25 anni al servizio dei bambini

### Un'idea attraversa la provincia

Da ben 25 anni attraversano in lungo e in largo l'Alto Adige: i sette Spielbus del VKE, l'Associazione campi gioco e ricreazione. "Da quando è nata quest'iniziativa, siamo stati impegnati in media un giorno su due", ricorda il responsabile Ivan Runggatscher. L'Associazione campi gioco e ricreazione si è ispirata a un'idea germanica e, oggi, gli Spielbus con il loro ricco programma di divertimenti per bambini fanno parte delle più apprezzate iniziative del VKE, sostenute fin dall'inizio anche da Raiffeisen.



## Südtiroler Kulturinstitut

### Il teatro per i più piccoli

Da anni, il Südtiroler Kulturinstitut è impegnato a far conoscere il teatro ai bambini. Il programma di questa stagione spazia da Aladino a Mozart, ricalcando una formula che nel tempo si è dimostrata efficace.

Ai bambini non sfugge nulla: sono il pubblico più critico, ma anche quello più gratificante. Per questo, ogni anno il Südtiroler Kulturinstitut cerca di allestire un programma teatrale che soddisfi le loro attese. Anche per questa stagione, le proposte saranno all'insegna del divertimento combinato con un tocco di cultura. Dopo il musical "Aladino" e la classica favola "La Bella Addormentata", a gennaio sarà la volta della compagnia "Theater Pfütze" di Norimberga che inscenerà "Pettersson, Findus und der Hahn" di Sven Nordquist, una storia di animali per bambini dai sei anni in su.

#### Serenata e flauto magico

Una ricca carrellata delle più famose opere di Wolfgang Amadeus Mozart attende i bambini da metà febbraio. Al pubblico non sarà ri-

chiesto solo un ascolto attento, ma anche la partecipazione attiva, ad es. quando Marko Simsa compirà un viaggio in carrozza come ai tempi di Mozart, quando i bimbi si trasformeranno per alcuni attimi in direttori d'orchestra o quando dovranno danzare sulle note del minueto tratto dal "Don Giovanni". Per facilitare l'approccio al teatro, alle scolaresche sarà proposta un'introduzione gratuita a quattro delle sei rappresentazioni.

Per ulteriori informazioni:  
[www.suedtiroler.kulturinstitut.org](http://www.suedtiroler.kulturinstitut.org)

I bambini in fila per vedere "Aladino" al Teatro Comunale di Merano.

Foto: Peter Roggenthin





## Cassa Raiffeisen Alta Venosta Scolari "catarifrangenti" si esercitano nel traffico

**Come ci si comporta nel traffico e a cosa si deve prestare attenzione attraversando la strada? Le risposte agli scolari sono arrivate dalla giornata "Sicuri a scuola", in collaborazione con la Cassa Raiffeisen.**

Che i bambini arrivino a scuola sani e salvi, anche a piedi, è un aspetto cui scuole e Comuni dell'Alta Venosta tengono particolarmente: il percorso verso la scuola deve esse-

re ben segnalato e i ragazzi devono sentirsi sicuri. Con svariate iniziative, i vigili urbani di Malles e Curnon hanno illustrato nelle scuole le regole di comportamento e i mag-

giori rischi del traffico. Sotto gli occhi degli agenti, dotati di giubbotti di sicurezza catarifrangenti, gli scolari hanno messo in pratica le informazioni acquisite.

*Insieme agli insegnanti, il vigile urbano Christian Karabacher e il Direttore Raika Walter Kaserer hanno illustrato agli scolari le regole di comportamento nel traffico.*

Val Venosta



**Cassa Raiffeisen Prato allo Stelvio**

## La giornata della sicurezza: un appuntamento importante

Non solo i denti, ma anche la situazione economica necessitano di un controllo periodico. Nell'ambito della "giornata della sicurezza", i clienti hanno potuto

verificare eventuali carenze in ambito assicurativo o previdenziale e ottenere dai collaboratori Raika preziosi suggerimenti, adeguati alle esigenze emerse. Inoltre, sono state fornite interessanti informazioni sulle varie modalità di pagamento, dall'internet banking alla carta di credito.

*Adeguatamente abbigliati, nella giornata della sicurezza, i collaboratori Raika hanno controllato le carenze assicurativo-previdenziali dei clienti.*



### Persone

**Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige Spa**  
Risk manager Stephan Oberarzbacher



Foto: RLB

Al rischio operativo, Stephan Oberarzbacher ha dedicato una tesi a conclusione del master aziendale su "Corporate Financial Risk Management", frequentato presso il Cineas del Politecnico di Milano. Come responsabile del risk management presso la Cassa Centrale Raiffeisen, ora potrà mettere in pratica i contenuti del suo lavoro ("A Simple Framework for Managing Operational Risk in a Small Central Bank"). Dei rischi operativi fanno parte i processi non ben definiti, l'errore umano, i danni da incendio, la gestione delle crisi e il controllo qualità.

Anche in Valle Isarco viene coltivato il Riesling.



### Cassa Raiffeisen Naturno

## Omaggio al re dei vini bianchi

**La Val Venosta, con i suoi terreni ricci di scisto, gneiss e granito, è l'area vitivinicola ideale per il Riesling: una ragione sufficiente per organizzare le prime giornate del Riesling a Naturno.**

Il clou delle giornate del Riesling, svoltesi in novembre e promosse dalla Cassa Raiffeisen Naturno, è stato il 1° concorso del Riesling altoatesino. Una giuria internazionale di tecnici ha sottoposto a un esame approfondito ben 24 varietà di questo vino, mentre gli appassionati hanno potuto degustare questi e altri 80 Riesling da tutto il mondo.

Il "re dei vini bianchi", come viene chiamato a causa delle sue raffinate esigenze in tema di clima e terreno, sembra avere trovato in Val Venosta una seconda patria dopo la Valle Isarco.



*I pionieri delle 1° giornate del Riesling altoatesino, da sx: Alfons Hanny, Joachim Nischler, Thomas Dorfmann (Cantina Produttori Valle Isarco), Ewald Brunner, Stefan Perathoner e il Presidente della Raika Gottfried Vigl.*

### Burgraviato



### Bank The Future

Spirale dei debiti?  
Meglio un premio



Alex Sapelza di Monguelfo (nella foto con il Vicepresidente della Federazione Raiffeisen Paul Gasser) è uno dei due vincitori del Concorso Bank The Future 2005 e ora, come Miriam Steger di S. Paolo, è l'orgoglioso possessore di un PC portatile Fujitsu-Siemens Amilo M3438. Agli altri 50 vincitori sono stati distribuiti cellulari, Playstation e lettori MP3. Alla domanda sul tema "Spirale dei debiti" hanno risposto correttamente ben 3.200 giovani clienti.

### Cassa Raiffeisen Tesimo

## Un pulsossimetro per la casa di riposo

Nei serial TV sugli ospedali, spesso i pazienti portano al dito una specie di clip. Si tratta del pulsossimetro per il monitoraggio indolore del grado di saturazione d'ossigeno nel sangue e del battito cardiaco: un apparecchio molto utile per il controllo delle funzioni vitali, soprattutto negli anziani, e di facile impiego. Ora, nella casa di riposo di S. Michele, il personale dispone di un nuovo pulsossimetro, finanziato dalla Cassa Raiffeisen.

*Funzioni vitali sempre sotto controllo, da sx: il Presidente della casa di riposo Peter Ganterer, il medico comunale Alfred Psailer, il Presidente della Raika Konrad Lochmann e il Direttore Josef Bartolini*



Panoramica sul centro servizi di Piazza Gilm, 1.

## Cassa Raiffeisen Brunico

# Il paradiso delle banche nel cuore della città

**Orario d'apertura continuato, bancomat accessibili ai disabili e vari sportelli automatici per i pagamenti in contanti o il cambio della moneta caratterizzano il nuovo centro servizi di Piazza Gilm.**

“Con il nostro bankshop abbiamo aperto nuovi orizzonti”, afferma soddisfatto il Direttore Anton Kosta. La novità è soprattutto l'orario d'apertura continuato dalle 9.30 alle 18.00 e, inoltre, lo spazio informativo in cui alcuni esperti forniscono periodicamente informazioni su temi attuali, dalla previdenza complementare all'edilizia abitativa. La Cassa Raiffeisen ha aperto anche un nuovo e più grande centro servizi a Perca.



Nella foto, da sx: il Direttore Anton Kosta, la responsabile di agenzia Cindy Niederkofler, la collaboratrice Elke Rieder, il Presidente della Federazione Heiner Nicolussi-Leck.

Valle Isarco Wipptal Val Pusteria



## Cassa Raiffeisen Monguelfo-Casies-Tesido

# I fondisti si preparano alla Gran Fondo



Nella foto, da sx: il Presidente della Cassa Andreas Sapelza, il Presidente del CO Walter Felderer e il Segretario del CO Franz Steinmair.

La 23a edizione della Gran Fondo Val Casies, dal 17 al 19 febbraio, attende migliaia di sciatori. 200.000 euro sono un ingente investimento in quest'evento, supportato da 21 anni dai due sponsor principali: la Cassa Raiffeisen di Monguelfo-Casies-Tesido e la Federazione Raiffeisen dell'Alto Adige. Recentemente è stato siglato il contratto per altre due edizioni.



## In breve

### Cassa Raiffeisen Alta Venosta: legata alla terra e alla sua gente.

Pagina dopo pagina, nel calendario 2006, la Cassa Raiffeisen è riuscita a trasmettere a soci e clienti la sua immagine aziendale.

*Paesaggi incantevoli nel calendario della Cassa dell'Alta Val Venosta.*

### Cassa Raiffeisen Prato: ora il bancomat anche a Trafoi.

Puntualmente con l'inizio della stagione invernale, la Cassa Raiffeisen di Prato ha aperto presso la Pro Loco di Trafoi un nuovo sportello Bancomat, atteso non solo dai turisti!

### Cassa Raiffeisen Naturno: amore per la musica.

Nell'ambito del contratto di sponsoring, la Cassa Raiffeisen ha regalato alla Banda Musicale di Naturno un prezioso strumento a percussione, dimostrando di essere sempre un partner affidabile.

## Cassa Raiffeisen Villabassa

# Pensare oggi al domani

Recentemente è stata organizzata una serata informativa su Raiffeisen Fondo Pensione in collaborazione con Margit Rainer, responsabile comunale degli affari sociali, e il gruppo KVV. L'Assessora Martha Stocker ha raccomandato la pensione integrativa, mentre l'esperto Helmut Renzler ha messo in guardia dal rischio di sottoassicurazione. Il Direttore generale Michael Atzwanger

(PensPlan Invest) ha illustrato il Fondo Pensione e PensPlan, mentre il consulente Raiffeisen Helmut Unterpertinger ha elencato i servizi previdenziali offerti, come il calcolo della rendita attraverso il Patronato SBR.

**Per saperne di più:**  
[www.fondopensioneraiffeisen.it](http://www.fondopensioneraiffeisen.it)

### Cassa Raiffeisen Oltradige

## 140 giovani calciatori vestiti a nuovo



Nello sport ciò che conta è l'impegno, la prestazione e una buona attrezzatura. Grazie al progetto "servizio giovani", con cui i club di S. Paolo, Cornaiano, Frangarto e la Cassa Raiffeisen, in qualità di sponsor principale, collaborano da tre anni, 140 calciatori possono ora vantare un equipaggiamento completo nuovo di zecca.

*Il Vicepresidente della Cassa Leopold Kager e il Coordinatore giovani Andreas Frötscher distribuiscono le nuove tute.*

### Cassa Rurale di Salorno

## Investire nei giovani della Bassa Atesina

Per altri tre anni, la Cassa Rurale Salorno sosterrà finanziariamente il "servizio giovani" della Bassa Atesina. "In questo modo potremo potenziare la nostra attività", afferma con soddisfazione Chri-

stine Zwerger, Presidente del servizio giovani. "Il suo sostegno è un investimento importante sulla gioventù della Bassa Atesina", ha dichiarato il Presidente della Raika Werner Pardatscher.

### Cassa Rurale di Bolzano

## All'asta i certificati di deposito

Per la seconda volta, la Cassa Rurale di Bolzano ha organizzato un'asta interessi, dove soci e clienti hanno potuto acquistare certificati di deposito a vantaggiosi tassi d'interesse fino al 4%. La Cassa Rurale ha investito nell'iniziativa 3 milioni di Euro. 172 offerenti hanno fatto ben 250 offerte, di cui 116 hanno sottoscritto 181 certificati e,

a maggio, parteciperanno all'estrazione di due week-end wellness presso le terme Aqua Dome di Längenfeld e di una cena per due persone.



### Ricorrenze

#### Bolzano

## Una vita dedicata alla Federazione Cooperative Raiffeisen

Nell'ambito della festa di Natale, Konrad Palla, Direttore della Federazione, è stato premiato per i suoi 40 anni d'impegno lavorativo, insieme a Helmut Misterka (controllo qualità), Helmut Stroblmair (sistemi informativi) e Herbert Oberkalmsteiner (diritto tributario) per i loro 30 anni presso la Federazione.



*Giubileo alla Federazione Raiffeisen: Helmut Misterka, Helmut Stroblmair, Konrad Palla, Herbert Oberkalmsteiner.*

#### Cassa Raiffeisen Tures-Aurina

## Premiato il primo socio centenario

È il primo socio centenario della Cassa Raiffeisen. L'impresario edile Gottfried Innerhofer, nato il 7 novembre 1905, è uno dei soci fondatori della Cassa Raiffeisen Aurina nel 1966 ed è stato membro del Consiglio d'Amministrazione. Un'ottima ragione, per il Presidente Manfred Reichegger e il Direttore Karl Oberhollenzer, per omaggiare il festeggiato a Cadi-pietra e ricordare i vecchi tempi.



*La corona dei 100 anni consegnata a Gottfried Innerhofer a Cadi-pietra.*

*L'orso e il toro presso il centro finanziario della Cassa Rurale di Bolzano, in Piazza delle Erbe*

## Escursione con le ciaspole alla Malga Allriss

# Calde sorgenti che sgorgano dalla roccia ghiacciata

La Val di Fleres è un vero paradiso per le escursioni con le ciaspole e le slittate. Ma non sono da perdere nemmeno le grotte di ghiaccio, le splendide cascate e le sorgenti termali del Brennero.



Vi condurrà attraverso il magico mondo delle Alpi: Olav Lutz, guida specializzata in ambito naturalistico e paesaggistico, [Olav.lutz@rolmail.net](mailto:Olav.lutz@rolmail.net)

L'escursione ci porta nel nord della Provincia, in Val di Fleres, che ha inizio a Colle Isarco, nel cuore di uno splendido scenario montuoso, lontano dal frastuono dell'autostrada del Brennero. Proseguiamo in auto fino a S. Antonio in Fleres, dove raggiungiamo il parcheggio Allriss: da qui parte una strada forestale che porta alla Malga Allriss, meta ideale per una slittata in famiglia. Superate folte abetaie innevate, raggiungiamo la malga: tappa di

ristoro prima di affrontare la discesa in slitta, con i suoi deliziosi "Krapfen di Fleres" appena cotti, ripieni di pezzetti di mela, papavero, ricotta e rum.

Chi desidera compiere l'escursione con le ciaspole può proseguire lungo la forestale e, dopo tre quarti d'ora di cammino, prendere la deviazione per Ladurnes, attraversando il sentiero boschivo per la Pfaffenhütl. La vista sull'imponente Tribulaun ci fa dimenticare subito le fatiche della salita! Il per-



L'acqua delle sorgenti di ghiaccio di Fleres allevia la spossatezza e i crampi allo stomaco.

Fotos: Olav Lutz

corso può essere allungato a piacere, seguendo il sentiero delle Tre Malghe fino a Ladurnes.

### Acqua termale fumante

Rientrati al parcheggio Allriss, la nostra guida Josef Mayr ci conduce a una grotta poco distante, dove sul suolo crescono dei ghiaccioli cristallini: misteriose rune nella pietra testimoniano una cultura mineraria ormai tramontata.

Quindi lasciamo la vallata e proseguiamo fino alle Terme del Brennero, dove nel 19° secolo soggiornarono Richard Strauss e Franz Lehár. Qui si trovano le uniche sorgenti naturali d'acqua calda di tutto l'Alto Adige: è risaputo che hanno un effetto terapeutico contro le malattie della pelle e i calcoli renali.

### Camminare nell'acqua

Una cosa è certa: la Val di Fleres ci rivedrà anche in estate, magari durante una delle "giornate dello yogurt" a Vipiteno, quando le Terme del Brennero propongono le escursioni in acqua. Per allora, speriamo sia pronto anche il nuovo sentiero escursionistico nell'acqua.

### Itinerario



Punto di partenza: parcheggio Malga Allriss – Fleres di Dentro  
Tempo di cammino fino alla Malga Allriss: 1 ora  
Dislivello: 250 m  
Per trovare guide esperte della zona, cliccate su [www.wanderfuehrer.it](http://www.wanderfuehrer.it)



Camminare con le ciaspole verso la Pfaffenhütl sotto il Tribulaun.

## Eventi

### Sicurezza online per principianti: protezione contro gli attacchi in internet

Protezione antivirus, e-mail pubblicitarie, protezione per bambini, ecc.

**6.2 e 7.2, ore 19 - 22, Raiffeisenhaus Bolzano**  
**info@volkshochschule.it, tel. 0471/979773**

### Nachtmusik e Flauto Magico

Mozart per piccoli: partecipare al concerto cantando e ballando. Dedicato ai bambini dai 6 anni in su.

**13.2 Merano, 14.2 Bolzano, 15.2 Egna, 16.2 Bressanone, 17.2 Brunico, ore 9.00 e 10.30**  
**www.suedtiroler.kulturinstitut.org**

### 23a Gran Fondo Val Casies

La Gran Fondo Val Casies, da due decenni con Raiffeisen come sponsor principale, è un importante appuntamento per gli appassionati del fondo.

**17-19.2, San Martino - Casies**  
**Informazioni & iscrizioni: tel. 0474/978393, www.valcasies.com**

### Pubblicità in rete -

#### La pagina web come strumento di marketing

Realizzare un sito internet e misurarne il successo.

**20.2, ore 19 - 22, Raiffeisenhaus Bolzano**  
**info@volkshochschule.it, tel. 0471/979773**

### ARREDO - Abitare oggi

Fiera specializzata in casa e arredo. I consulenti Raiffeisen informano sulle possibilità di finanziamento per la casa.

**3.3 - 5.3 e 11/12.3, ore 10.00-19.00, Fiera Bolzano**  
**www.fierabolzano.it**

### Das Glückskind

Favola narrata in un fantastico musical - Theater mit Horizont, Vienna

**17.3 Bressanone, 18.3 Brunico, 20.3 Lana, 21/22.3 Bolzano, 23.3 Merano, 24.3 Naturno, 25.3 Appiano, ore 8.45 e 10.45**  
**www.suedtiroler.kulturinstitut.org**

### Un'efficace attività di stampa e PR

Workshop sull'arte del giornalismo. Elementi di base per un'attività professionale nella stampa.

**18.3, ore 9 -12, 14 -17, Raiffeisenhaus Bolzano**  
**info@volkshochschule.it, tel. 0471/979773**

### Corso informatico di base 50+

Nozioni informatiche di base per persone over 50. Non è necessaria una conoscenza in materia.

**Inizio 31.3, 5 incontri, mar. e ven., ore 9 - 11.15, Raiffeisenhaus Bolzano, info@volkshochschule.it, tel. 0471/979773**

## Libri consigliati

### Wie wir leben werden (Come vivremo)

Questo romanzo di Matthias Horx, famoso studioso di tendenze e futurologo, racconta la storia di due bambini nati nell'anno 2000, in due diversi continenti e in due realtà diverse. Nella loro biografia vengono narrati i grandi cambiamenti socio-culturali che ci aspettano al di là della vecchia società industriale. Con una combinazione tra fantascienza e trattato scientifico, viene presentato un ritratto della nuova società del sapere globale, in cui trascorreremo il nostro futuro.

*Un viaggio attraverso la vita del ventunesimo secolo.*  
 Campus Verlag (2005), 26,60 euro.



*Nel suo nuovo libro, Matthias Horx predice come vivremo, lavoreremo e ameremo tra 50 anni.*



*Il commentatore dell'ORF Robert Seeger (Peter Thalmann) e Hansi Hinterseer (Rupert Hechensteiner): "Papa Ratzinger vince sul filo di lana!"*

### Retrospectiva

## Con un pizzico d'audacia

**Mentre in tutta la regione si udivano i botti dello spumante e dei mortaretti, gli abitanti dell'Oltradige festeggiavano il Capodanno con un particolare programma di cabaret**

Come reagisce una casalinga se, sotto Natale, suonano alla porta i vigili del fuoco, l'addetto alla nettezza urbana, lo spazzacamino e i Re Magi? È quanto è stato inscenato per il veglione di Capodanno, alla Residenza Lanserhaus di Appiano, dal gruppo teatrale amatoriale "Kühne Ü Bühne", i cui 20 elementi provengono per la maggior parte dell'Oltradige. Il nutrito programma di cabaret, sotto la supervisione artistica di Andreas Opal Robatscher, ha proposto sitcom, allusioni alla politica locale, un intenso pezzo drammatico ma, soprattutto, molte potenzialità ancora da sviluppare. Perché la Ü Bühne non è stata del tutto all'altezza del suo nome che, in tedesco, significa "audacia". Nomen est omen. (sn)



Fotos: Aqua Dome

*Sono molti gli altoatesini che hanno già visitato le terme Aquadome nella Ötztal.*

### Consigli per la salute

## I tirolesi scoprono le terme

**Molte persone stressate cercano sollievo nei paesi caldi, su un'isola sotto le palme. Una proposta alternativa, che coniuga il divertimento ai benefici per la salute, è quella offerta da Längenfeld nella Ötztal: le terme Aquadome.**

Nel cuore delle Alpi della Ötztal, gli ospiti di Aqua Dome possono scoprire la rigenerazione di corpo e spirito. "Un ottimo concetto che integra l'offerta termale con un soggiorno alberghiero", ha detto la responsabile marketing Christiane Gasser. Nell'area terme i visitatori possono rilassarsi nelle vasche a 36 gradi, mentre un cono di ghiaccio illuminato e riscaldato conduce alle tre piscine all'aperto: un'esperienza unica, nel cuore dello scenario dei ghiacciai della Ötztal.

Le terme di Längenfeld occupano una superficie di 50.000 metri

quadrati. L'area piscine si compone di due vasche coperte e due dedicate al pediluvio, un locale massaggi e dieci cabine per sauna con zona relax all'aria aperta. L'acqua termale sgorga da una profondità di 1.800 metri. L'ospite può usufruire anche di 17 cabine per trattamenti beauty e, inoltre, della terapia hot stone, una combinazione di massaggi, lavoro energetico e trattamento con pietre calde e fredde posate sui centri energetici del corpo, mentre l'ospite è sottoposto a un piacevole massaggio a base d'essenze pregiate.



La ricetta verde di Gregor Wenter, Bagni di Serga, Sarentino

## Salmone marinato su pino mugo della Val Sarentino

**Ingredienti**  
Un filetto di salmone  
sale grosso,  
pepe, zucchero,  
aneto, pino mugo della Val Sarentino,  
prezzemolo,  
vino bianco,  
liquore al pino mugo,  
arance e limoni

Marinare in un piatto il filetto di salmone con gli ingredienti indicati per almeno 60 ore, girandolo due volte. Ripulire il pesce dalla marinata e tagliarlo in fettine sottili, avvolgendone due alla volta attorno a un rametto di pino mugo.

Importante: le punte del pino mugo devono spuntare almeno 1 cm. Scottare il rametto con il salmone per circa 15 secondi su una piastra o una pentola bollente: le cime esploderanno e verranno sprigionate le essenze eteriche. Grazie all'effetto camino, il salmone assorbirà l'aroma del pino mugo.  
Buon appetito!



### Hobby

*Hanni Riegler con il marito Roland sul Passo Barachala (4.900 metri), nell'Himalaya.*



#### Hanni Riegler

**Lo sport, per me, è una medicina**

**Arrampicate, sci alpinismo, ciclismo: Hanni Riegler, appassionata sportiva, dipendente della Cassa Raiffeisen Oltradige, ama trascorrere il tempo libero a contatto con la natura.**

Da anni mi cimento in avventure che mi spingono tra le montagne: oltre alle amatissime Dolomiti, ho potuto apprezzare anche le Rocky Mountains e l'Atlante.

**Con la bici a 5000 metri.** Le gare in bicicletta non m'interessano: preferisco stare in mezzo alla natura e vivere intensamente la montagna. La mia vera passione è arrampicare ma, grazie a mio marito, ho scoperto anche il piacere delle due ruote. Un'esperienza davvero emozionante è stato il tour in bici di tre settimane che ci ha spinto sui passi più alti dell'Himalaya (a 5600 metri). Rispetto ai miei compagni d'avventura di sesso maschile, ho avuto meno problemi con l'altitudine.

**Viaggiare insegna.** Girando in bicicletta si viene a contatto con genti e culture diverse, più che con altri mezzi di locomozione. Non scorderò mai più gli occhi raggianti di una bimba che, in Marocco, mi rincorreva a braccia aperte. Al rientro da ogni viaggio apprezzo ogni volta di più i lati positivi della nostra terra.

Fotos: Blauhaus

## Il cruciverba di Raiffeisen

Importante città californiana	Gruppo di scolari Fa coppia con lui	Era simile al pallottoliere	Un locale Politico amer. (f)	Un tempo del fotografo Un pesce	Atto illecito Un colore delicato
Accetta le scommesse					
	7	Soluzione inalante Stato degli USA		5	
L'eroe di Virgilio Una scienza			Organi dell'olfatto Il nome di Guinness		
Ha composto un famoso Bolero	Frase pubblicitaria Vertical Take Off			Alta tensione Repubblica baltica	
			Pianta tropicale L'Aurora greca		Persone di sesso maschile
	8	Si nutrono di carogne Repubblica Centrafric.		6	Di lui o di lei Musicista inglese
Tritolo Strumento a fiato		2	Classe, posizione sociale Culmine		3
Saggio, per i francesi	Oggetto È suddiviso in games			Parole per chiamare Cantautore italiano	
			Narratore britannico Argento		1
	4	Isola delle Sporadi meridionali		Sigla autom. dell'Unione Indiana	
La banca dell'UE Prefisso d'orecchio		Il primo mese dell'anno			

La soluzione è:

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○  
1 2 3 4 5 6 7 8

## I fumetti di Raiffeisen



### Borsa immobiliare

#### Appartamento vendita a Bressanone, 130 mq, 353.000 €

Appartamento soleggiato di quattro stanze, con tre balconi. ▼



#### Appartamento affitto a Bolzano, 75 mq, 1.250 €/mese

Affittasi appartamento ristrutturato e arredato, composto da salotto, cucinino, stanza e bagno.

#### Appartamento vendita a Brunico, 110 mq, 240.000 €

Appartamento usato in buona posizione, vicinanza del centro, composto da soggiorno, cucina, 3 camere da letto, 2 bagni, cantina, garage e soffitta abitabile.

#### Ufficio affitto a Merano, 330 mq, 2.600 €/mese

Unità ufficio all'ultimo piano, a Merano-centro.

#### Casa uni-/plurifamiliare vendita a Chiusa, 120 mq, 490.000 €

Villetta a schiera con giardino e grande terrazza. CasaClima "B".

#### Appartamento vendita a Lana, 74 mq, 340.000 €

Appartamento al 3° e 4° piano, con splendida vista a sud.

Ulteriori informazioni e altri immobili all'indirizzo:  
[www.abitare-in-altoadige.it](http://www.abitare-in-altoadige.it)

# Di cosa vivrete durante la vostra vecchiaia?

## Chi punta sul Fondo Pensione Aperto di Raiffeisen può guardare con serenità al proprio futuro!



Con il Fondo Pensione Aperto di Raiffeisen potrete godervi la vostra pensione senza preoccupazioni. Rivolgetevi al vostro consulente presso la Cassa Raiffeisen.